LA *VIRTUS* ROMAINE

Metellus, un homme exemplaire

LECTURE

Voici ce que nous rapporte Pline l'Ancien d'un discours prononcé en 221 av. J.-C., au forum, par Q. Metellus, membre d'une des plus puissantes familles de la plèbe de l'époque.

Aide à la lecture

Chacun de ces mots latins est explicité soit par un mot indice (signalé par //) soit par sa traduction.

1. primarium // premier
2. bellator, oris, m. : *le guerrier*
3. optimum // optimiser
4. fortissimus, a, um : *très courageux*
5. imperator, oris, m. : *le général*
6. auspicium, ii, n. : *le commandement*
7. res, ei, f. : *l'affaire* (ici acc. pl.)
8. geri : *être accompli*
9. maximo honore uti : *accéder aux plus grandes fonctions*
10. summus, a, um : *très haut*
11. haberi : *passer pour*
12. modo // modalité
13. invenire : *acquérir*
14. clarissimus, a, um : *très illustre*

Q. Metellus in ea oratione, quam habuit supremis laudibus patris sui L. Metelli [...], scriptum reliquit decem maximas res optimasque, in quibus quaerendis sapientes aetatem exigerent, consummavisse eum : voluisse enim primarium[1] bellatorem[2] esse, optimum[3] oratorem, fortissimum[4] imperatorem[5], auspicio[6] suo maximas res[7] geri[8], maximo honore uti[9], summa[10] sapientia esse, summum senatorem haberi[11], pecuniam magnam bono modo[12] invenire[13], multos liberos relinquere et clarissimum[14] in civitate esse [...].

■ Pline l'Ancien (23-79), *Histoire naturelle*, livre VII, 45, trad. G. Duhil

Q. Metellus, dans le discours qu'il a prononcé comme éloge funèbre en l'honneur de son père L. Metellus [...], a laissé par écrit qu'il avait accompli les dix plus grandes et meilleures choses que les sages passent toute leur vie à rechercher :

Traduire le passage l. 7 à 15 (« voluisse…. esse ») :

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

D'après cet éloge, quelles sont les qualités essentielles attendues chez un citoyen romain ?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____